Porównanie tłumaczeń II Machabejska 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | udał się do króla. Uczynił tak nie po to, aby stać się oskarżycielem swoich rodaków, lecz po to, by mieć na względzie prywatne i wspólne dobro całego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udał się więc do króla, lecz nie po to, aby oskarżać obywateli, ale mając na względzie wspólne dobro - całego ludu i własne. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | пішов аж до царя, не щоб бути оскаржувачем громадян, а шукаючи про спільну і поодиноку користь для всього множества. |